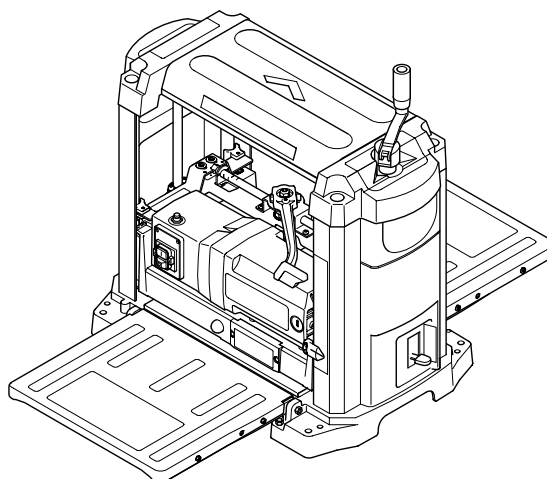
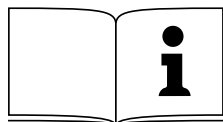





# ELEKTRA BECKUM

metabo germany



**DH 330**



 Kezelési utasítás .....	3
 Instrukcja obsługi .....	15
 Οδηγίες Χρήσης .....	28

**D****KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen übereinstimmt\* gemäß den Bestimmungen der Richtlinien\*\* EG-Baumusterprüfung \*\*\* durchgeführt von \*\*\*\*

**F****DECLARATION DE CONFORMITE**

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants\* en vertu des dispositions des directives \*\* Contrôle européen du modèle type \*\*\* effectué par \*\*\*\*

**IT****DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il presente prodotto è conforme alle seguenti norme\* in conformità con le disposizioni delle normative \*\* Omologazione CE \*\*\* eseguita da \*\*\*\*

**PT****DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

Declaramos sob nossa responsabilidade que este produto está de acordo com as seguintes normas\* de acordo com as directrizes dos regulamentos \*\* controle de amostra de Construção da CE \*\*\* efectuado por \*\*\*\*

**FI****VAATIMUKSENMIKUISUUSVAKUUTUS**

Vakuutamme, että tämä tuote vastaa seuraavia normeja\* on direktiivien määräysten mukainen\*\* EY-tyyppitarkastustesti \*\*\* testin suorittaja: \*\*\*\*

**DK****OVERENSSTEMMELSESATTEST**

Hermed erklærer vi på eget ansvar, at dette produkt stemmer overens ed følgende standarder\* iht bestemmelserne i direktiverne\*\* EF-typekontrol \*\* gennemført af \*\*\*\*

**GR****ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΕΙΑΣ**

Δηλώνουμε με ιδία ευθύνη ότι το προϊόν αυτό αντιστοιχεί στις ακόλουθες προδιαγραφές\* σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών\*\* Έλεγχος-ΕΟΚ δομικού πρωτοτύπου\*\*\* πραγματοποιούμενος από το \*\*\*\*

**CZ****Souhlasné prohlášení**

Tímto na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek splňuje níže uvedené normy\* normativní nařízení\*\* směrnice EU\*\*\* zprávu technické kontroly\*\*\*\*

**BG****ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**

С ПЪЛНА ОТГОВОРНОСТ ДЕКЛАРИРАМЕ, ЧЕ ТОЗИ ПРОДУКТ СЪОТВЕТСТВА НА СЛЕДНИТЕ НОРМАТИВНИ ДОКУМЕНТИ\* СЪГЛАСНО ИЗИСКВАНИЯТА НА ДИРЕКТИВИТЕ\*\* ПРОТОТИПНИ ИЗПИТАНИЯ НА ЕС\*\*\* ПРОВЕДЕНИ ОТ\*\*\*\*

**CZ****SOUHLASNÉ PROHLÁŠENÍ**

Tímto na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek splňuje níže uvedené normy\* normativní nařízení\*\* směrnice EU\*\*\* zprávu technické kontroly\*\*\*\*

**GB****DECLARATION OF CONFORMITY**

We herewith declare in our sole responsibility that this product complies with the following standards\* in accordance with the regulations of the undermentioned Directives\*\* EC type examination \*\*\* conducted by \*\*\*\*

**NL****CONFORMITEITSVERKLARING**

Wij verklaren als enige verantwoordelijke, dat dit product in overeenstemming is met de volgende normen\* conform de bepalingen van de richtlijnen\*\* EG-typeonderzoek \*\*\* uitgevoerd door \*\*\*\*

**ES****DECLARACION DE CONFORMIDAD**

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el presente producto cumple con las siguientes normas\* de acuerdo a lo dispuesto en las directrices\*\* Homologación de tipo CE \*\*\* llevada a cabo por \*\*\*\*

**SE****FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMElse**

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande standarder\* enligt bestämmelserna i direktiven\*\* EG-materialprovning \*\*\* genomfört av \*\*\*\*

**NO****SAMSVARERKLÆRING**

Vi erklærer under eget ansvar at dette produkt samsvarer med følgende normer\* henhold til bestemmelsene i direktiven\*\* EU-typegodkjennelse \*\*\* utstilt av \*\*\*\*

**PL****OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI**

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt odpowiada wymogom następujących norm\* według ustaleń wytycznych \*\*Kontrola wzorców UE \*\*\* przeprowadzone przez \*\*\*\*

**HU****MEGEGYEZŐSÉGI NYILATKOZAT**

Kizárólagos felelősségünk tudatában ezennel igazoljuk, hogy ez a termék kielégíti az alábbi szabványokban lefektetett követelményeket\* megfelel az alábbi irányelvek előírásainak\*\* által végzett vizsgálat szerint megegyezik az alábbi építési mintapéldánnyal \*\*\* a \*\*\*\*

**RO****DECLARATIE DE CONFORMITATE**

Declarăm pe proprie răspundere ca acest produs corespunde următoarelor norme\* conform prevederilor liniilor directoare\*\* verificare UE pentru mostre\*\*\* efectuată de\*\*\*\*

**SK****Konformné prehlásenie**

Prehlasujeme s plnou zodpovednosťou, že tento výrobok je v zhode s nasledovnými normami\* podľa ustanovení smerníc \*\* skúsobných protokolov\*\*\*vystavených skúsobnou\*\*\*\*

**RO Română****DECLARATIE DE CONFORMITATE**

Declarăm pe proprie răspundere ca acest produs corespunde următoarelor norme\* conform prvederilor liniilor directoare\*\* raport de verificare\*\*\* eliberat de\*\*\*\* nivel de zgomot măsurat/garantat\*\*\*\*\*

**DH 330**

\* EN 61029-1; prEN 61029-2-3, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 62079

\*\* 98/37/EG, 89/336/EWG, 73/23/EWG, 93/68/EWG

\*\*\*M 6 04 07 13037 066

\*\*\*\* TÜV Product Service, Sylvesterallee 2, D - 22525 Hamburg

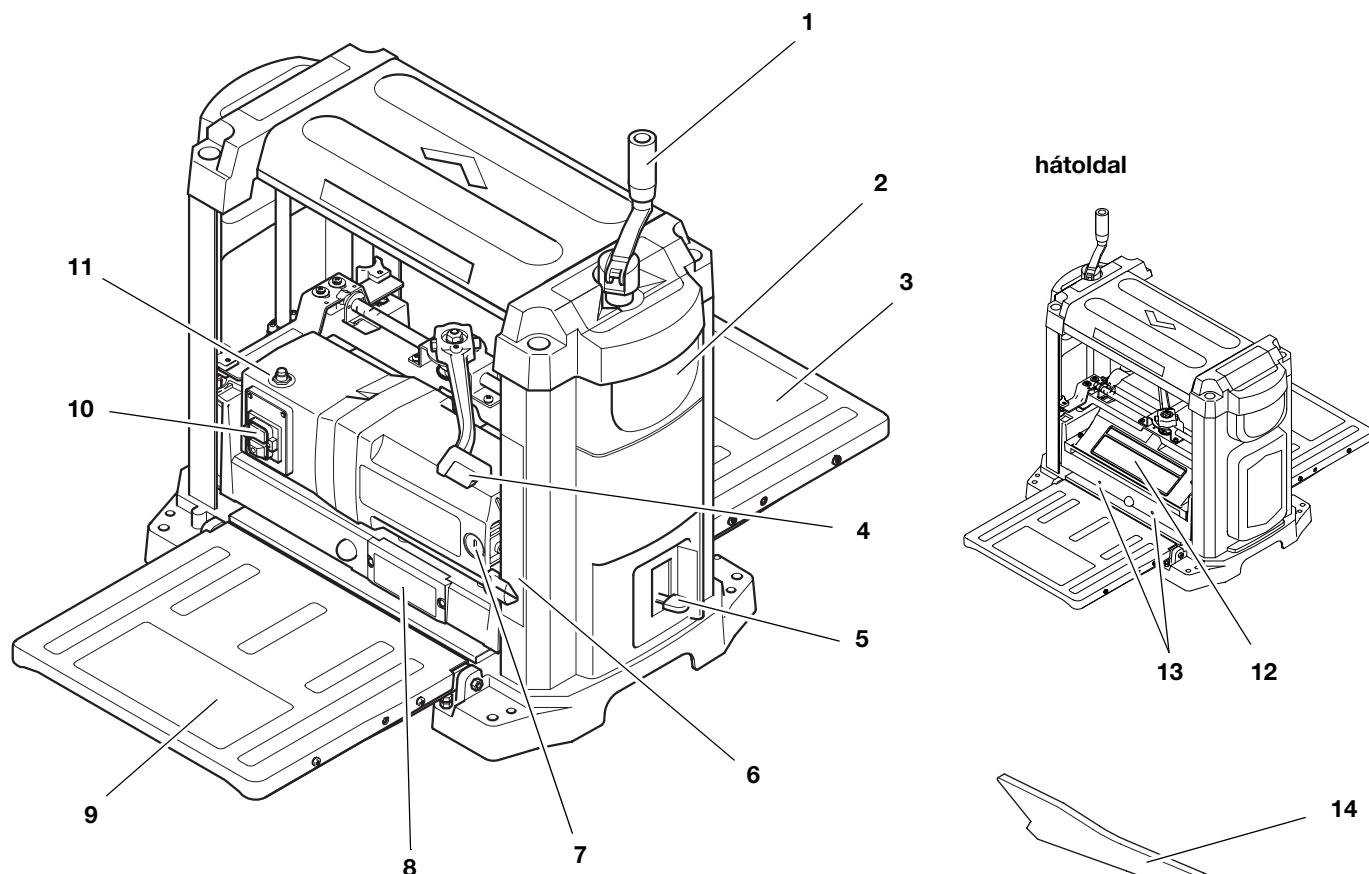


Ing. grad. Hans-Joachim Schaller  
Leitung Entwicklung und Konstruktion

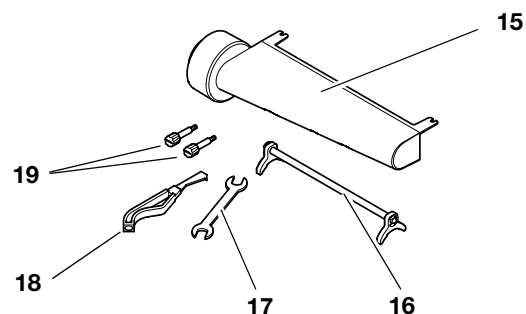
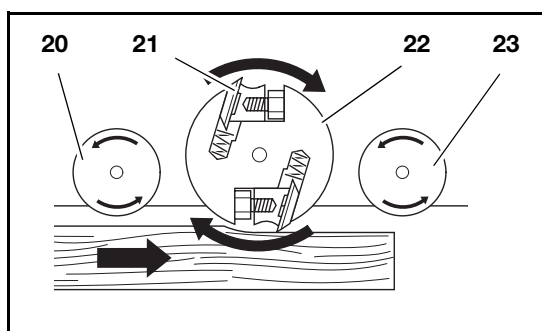


Metabowerke GmbH  
Business Unit Elektra Beckum  
Daimlerstr. 1  
D - 49716 Meppen

## 1. A készülék áttekintése



## A vastagsági gyalu elve



- |   |   |    |   |    |   |
|---|---|----|---|----|---|
| 1 | magassági szabályozó kerék  | 10 | be-/kikapcsoló  | 18 | speciális szerszám kécserehez   |
| 2 | tartófogantyú   | 11 | újraindító gomb túlterhelés utáni ismételt bekapcsoláshoz | 19 | két tartócsap (elszívó csőcsonk)<br>– kezelési útmutató (ábra nélkül)<br>– pótalkatrész-jegyzék (ábra nélkül) |
| 3 | kivezetőasztal alul elhelyezett zsebbel a hálózati tápvezeték és szerszám számára | 12 | késhenger-burkolat  |    |   |
| 4 | magassági szabályozó rögzítőkarja   | 13 | elszívó csőcsonk szerelőfuratai                           |    |   |
| 5 | végvastagság-ütköző   |    | A géppel szállított egyedi alkatrészek és szerszámok      |    | Alkatrészek a gyalugép belsejében   |
| 6 | anyagréteg vastagságának kijelzése  | 14 | tolófa  | 20 | behúzóhenger  |
| 7 | szénkefék zárócsavarja  | 15 | elszívó csőcsonk  | 21 | gyalukés  |
| 8 | forgácsvastagság kijelzése  | 16 | gyalukés beállító idomszere                               | 22 | késhenger   |
| 9 | felfogóasztal   | 17 | villáskulcs (metrikus 8 mm és 10 mm)                      | 23 | kitolóhenger  |

**Tartalomjegyzék**

**1. A készülék áttekintése.....3**  
**2. Először ezt olvassa el! .....4**  
**3. Biztonság .....4**  
 3.1 Rendeltetésszerű használat .....4  
 3.2 Általános biztonsági szabályok .....4  
 3.3 Szimbólumok a típustáblán.....6  
 3.4 Biztonsági berendezések .....6  
**4. Különleges termékjellemzők.....6**  
**5. Kezelőelemek .....6**  
**6. Üzembe helyezés .....7**  
 6.1 A gép felállítása .....7  
 6.2 A felfogó- és a kivezetőasztal beállítása .....7  
 6.3 Forgácselszívó berendezés.....8  
 6.4 Csatlakoztatás a villamos hálózathoz .....8  
**7. A gép kezelése .....8**  
 7.1 Munkadarabok gyalulása .....9  
**8. Karbantartás és ápolás .....10**  
 8.1 A gép tisztítása és olajozása.....10  
 8.2 A gyalukés cseréje .....11  
 8.3 A végvastagság-ütköző beállítása .....12  
 8.4 Szénkefék ellenőrzése és cseréje .....13  
 8.5 A gép tárolása .....13  
 8.6 A gép szállítása .....13  
**9. Problémák és üzemzavarok.....13**  
**10. Megrendelhető tartozékok. 14/43**  
**11. Javítás .....14**  
**12. Műszaki adatok .....14**

**2. Először ezt olvassa el!**

Ezt az üzemeltetési útmutatót úgy állítottuk össze, hogy minél előbb használatba vehesse és biztonságosan dolgozhasson a géppel. Az alábbiakban röviden bemutatjuk, hogyan kell olvasnia ezt az üzemeltetési útmutatót:

- Mielőtt használatba venné a berendezést, olvassa végig ezt az üzemeltetési útmutatót. Feltétlenül tartsa be a biztonsági előírásokat.
- Ez az üzemeltetési útmutató olyan személyek számára készült, akik már rendelkeznek a hasonló gépek kezeléséhez szükséges műszaki alapismeretekkel. Amennyiben semmilyen gyakorlata nincs ilyen gépekkel kapcsolatban, akkor először kérjen segítséget tapasztalt személyektől.
- Gondosan őrizze meg a géppel együtt szállított műszaki dokumentációt, hogy adott esetben rendelkezésére álljon a szükséges információ. A vásárlásnál kapott

számlát tegye el az esetleges garanciaigény érvényesítéséhez.

- Ha esetleg kölcsönadná vagy eladná a gépet, mindig mellékelje a géphez tartozó műszaki dokumentációt is.
- Az üzemeltetési útmutatóban tárgyalt előírások be nem tartásából eredő kárért a gyártó nem vállal semminemű felelősséget.

Az adott üzemeltetési útmutatóban az egyes előírásokat az alábbi jelöléssel láttuk el:



**Veszély!**  
**Veszélyben forog a kezelő testi épsége, vagy környezeti kár keletkezhet.**



**Áramütés veszélye!**  
**Az elektromosság veszélyezteti a kezelőszemélyzet testi épségét.**



**Veszélyes öltözet és hajviselet!**  
**A gép könnyen elkaphatja a kezelő valamelyik testrészét vagy ruházatát.**



**Figyelem!**  
**Anyagi kár keletkezhet.**



**Megjegyzés:**  
 További információ.

- Számok az ábrákban (1, 2, 3, ...)  
 - az egyes alkatrészeket jelölik;  
 - folyamatosan vannak számozva;  
 - a vonatkozó szövegrészben az adott szám zárójelben van (1), (2), (3), stb.
- Összetett művelet esetén az egyes lépéseket a végrehajtásuk sorrendjében beszámoltuk.
- Tetszőleges sorrend esetén az egyes lépéseket ponttal jelöljük.
- A felsoroláshoz vesszőt használunk.

**3. Biztonság**

**3.1 Rendeltetésszerű használat**

Ezt a gépet kizárólag tömörfa vastagsági gyalulására használja. Minden más alkalmazás nem rendeltetésszerű használatnak számít. A munkadarabok legnagyobb megengedett méreteire vonatkozó előírásokat feltétlenül be kell tartani (lásd a "Műszaki adatok" részben).

Minden más alkalmazás nem rendeltetésszerű használatnak számít. A nem rendeltetésszerű használatnak, a készüléken eszközölt bárminemű szerkezeti módosításnak vagy a gyártó által nem ellenőrzött és nem engedélyezett tartozékok használatának beláthatatlan következményei lehetnek!

**3.2 Általános biztonsági szabályok**

A gyalugép veszélyes szerszám, amely figyelmetlenség esetén súlyos sérülést okozhat:

- A személyi sérüléssel és/vagy anyagi kárral járó balesetek elkerülése érdekében a szerszám használata során tartsa be az alábbi biztonsági előírásokat.
- Tartsa be az egyes fejezetekben található különleges biztonsági előírásokat.
- Adott esetben tartsa be a vastagsági gyalu használatára vonatkozó, jogszabályokban lefektetett irányelveket vagy balesetvédelmi szabályokat.



**Általános veszélyhelyzet!**

- Tartsa rendben a munkaterületet – a rendtelenség balesetet okozhat.
- Figyelmét mindig a munkára összpontosítsa. Mindig gondolja át, hogy mit tesz. A munka megkezdése előtt gondolja át a feladatot. Ne dolgozzon a szerszámmal, ha nem tud koncentrálni.
- Ne használja a gépet, ha alkohol, kábítószer vagy gyógyszer hatása alatt áll.
- Vegye figyelembe a környezeti behatásokat. Gondoskodjon a megfelelő világításról.
- Kerülje a nem természetes testhelyzetet. Mindig biztosan álljon a talajon, hogy ne veszíthesse el az egyensúlyát.
- Ha hosszú munkadarabot kell megmunkálnia, használjon megfelelő szerkezetet a munkadarab alátámasztásához.
- Ne dolgozzon a szerszámmal gyúlékony folyadék vagy gáz közelében.
- A gépet csak olyan személy kapcsolhatja be és használhatja, aki ismeri a gyalugépeket, és mindig tudatában van annak, hogy milyen veszélyekkel jár a gép használata. 18 éven aluliak csak a szakoktatás keretében és kizárólag a képzést irányító szakember felügyelete mellett használhatják ezt a szerszámot.

- Ne engedjen idegent, főleg gyereket a veszélyes területre.  
Gondoskodjon arról, hogy idegen személy üzem közben ne érhesse hozzá a készülékhez vagy a hálózati tápvezetékhez.
- Ne terhelje túl a szerszámot – csak a "Műszaki adatok" részben megadott teljesítménytartományban üzemeltesse.
- Ne gyaluljon soha mélyebbre mint 1/8" (3 mm).
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nincs rá szüksége.



#### Áramütés veszélye!

- Óvja a szerszámot az esőtől.  
Ne üzemeltesse ezt a szerszámot nedves vagy vizes környezetben.
- Amikor a szerszámmal dolgozik, ügyeljen arra, hogy ne érjen hozzá földelt berendezéshez (pl. fűtőtest, csővezeték, tűzhely, hűtőszekrény).
- A hálózati tápvezetékét csak rendeltetésének megfelelően szabad használni.
- A karbantartás megkezdése előtt kösse le a készüléket a villamos hálózatról.



#### Vágási sérülés veszélye a forgó késhenger megérintésekor!

- Soha ne menjen túl közel a késhengerhez.
  - Adott esetben használjon megfelelő adagoló segédeszközt.
  - Munka közben ne álljon túl közel a hajtott gépegységekhez.
  - Üzem közben ne nyúljon bele a forgácsoló berendezésbe vagy a késhenger burkolatába.
- A gép nem szándékolt beindulásának megakadályozására mindig kapcsolja ki a gépet:
  - áramszünet után,
  - a hálózati csatlakozódugasz kihúzása vagy dugaszolása előtt.
- Csak azután vegye üzembe ezt a készüléket, miután üzembe helyezte a biztonsági szerkezeteket.
- Várja meg, amíg a késhenger leáll, mielőtt a készülékbe szorult alkatrészeket vagy kis szerszámdarabokat, famaradékokat stb. eltávolítja a munkaterületről.



#### Vágási sérülés veszélye az álló késhenger közelében is!

- A gyalukések cseréjénél használjon kesztyűt.
- A gyalukéseket úgy tárolja, hogy senki se sérthesse meg magát.



#### Veszélyes öltözet és hajviselet:

A munkadarabot a gép megmunkálás közben önműködően behúzza és átviszi a gyalugépen.

- Ügyeljen ezért arra, ne hogy üzemeltetés közben testrészeket vagy tárgyakat húzzon be a gép a munkadarabbal együtt. **Ne** viseljen nyakkendőt, kesztyűt, bőszárú ruhadarabokat. Hosszú haj esetén feltétlenül viseljen hajhálót.
- Soha ne gyaluljon olyan munkadarabot, amelyre
  - kötél,
  - zsinór,
  - szalag,
  - kábel vagy
  - huzal van szerelve, ill. ha az ilyen anyagot tartalmaz.



#### A munkadarab visszarúghat (a késhenger bekapja a munkadarabot, amely a kezelőhöz csapódik)!

- Csak éles gyalukésekkel dolgozzon. A tompa gyalukés beleakadhat a munkadarab felületébe.
- Vigyázzon, hogy ne szoruljon meg a munkadarab.
- Ne dolgozzon olyan munkadarabban, amelyik 356 mm-nél rövidebb.
- Kétes esetben ellenőrizze, hogy nincs-e idegen anyag (például, szög vagy csavar) a munkadarabban.
- Soha ne gyaluljon több munkadarabot egyidejűleg. Balesetveszélyes, ha több darabot ellenőrzés nélkül ér el a késhenger.
- Várja meg, amíg a késhenger leáll, és húzza ki a hálózati csatlakozódugaszt, mielőtt a készülékbe szorult alkatrészeket vagy kis szerszámdarabokat, famaradékokat stb. eltávolítja a munkaterületről.
- Mielőtt bekapcsolná a gépet (pl. a karbantartási munkák befejezése után), ellenőrizze, hogy nem maradt-e benne valamilyen szerszám vagy rögzítetlen alkatrész.



#### A hiányos személyi védőfelszerelés balesetveszélyes!

- Viseljen zajtompító fülvédőt.
- Viseljen védőszemüveget.
- Viseljen porvédő maszkot.
- Csak megfelelő munkaruhában dolgozzon.
- Ha a szabadban dolgozik, ajánlatos csúszásmentes munkacipőt viselni.



#### A fapor egészségkárosodást okozhat!

- Bizonyos fafajták (pl. tölgy, bükk és kőris) pora a tüdőbe jutva rákot okozhat. Lehetőség szerint használjon elszívórendszert. Az elszívóberendezésnek teljesítenie kell a műszaki adatok között megadott értékeket.
- Ügyeljen arra, hogy munka közben minél kevesebb fapor kerüljön a környezetbe:
  - A fapor-lerakódást távolítsa el (de ne fújással!) a munkaterületről.
  - Szüntesse meg a poreszívó berendezésen az esetleges tömítetlenséget.
  - Gondoskodjon a megfelelő szellőzésről.



#### A nem rendeltetésszerű használatnak, a gépen eszközölt bármilyen szerkezeti módosításnak vagy a gyártó által nem ellenőrzött és nem engedélyezett tartozékok használatának beláthatatlan következményei lehetnek!

- A fűrész pontosan a jelen útmutatóban leírtaknak megfelelően kell összeszerelni.
- Csak a gyártó által engedélyezett alkatrészt használjon. Ez különösen a biztonsági berendezésekre (rendelési számokat lásd a pótalkatrész-jegyzékben) vonatkozik.
- Ne eszközöljön semmilyen módosítást az alkatrészekben.



#### A szerszám meghibásodásából eredő veszélyek

- Mindig gondosan ápolja a szerszámot és annak tartozékait. Tartsa be a karbantartási előírásokat.
- Használat előtt mindig ellenőrizze, hogy nincs-e megsérülve a fűrész. A további használat előtt gondosan ellenőrizze a biztonsági berendezések, a védőberendezések, ill. a már előzetesen enyhén megrongálódott alkatrészek műszaki állapotát és előírás szerinti működését. Ellenőrizze, hogy megbízhatóan működnek-e és nem szorulnak-e a mozgó alkatrészek. A szerszám valamennyi alkatrészét előírás szerűen kell szerelni, hogy biztosítva legyen a szerszám zavarmentes működéséhez szükséges összes előfeltétel.
- Semmiképpen sem használja a gépet, ha a csatlakozókábel hibás. Ilyenkor áramütés veszélye áll fenn. A sérült hálózati tápvezeték

haladéktalanul cseréltesse ki villamos szakemberrel.

- A megrongálódott védőberendezéseket vagy alkatrészeket szakszerűen meg kell javítani, vagy ki kell cseréltetni az erre hivatott szakműhelyben. A meghibásodott kapcsolóegységet az ügyfélszolgálat műhelyében kell kicseréltetni. Ne használja a szerszámot, ha azt nem lehet bekapcsolni/kikapcsolni az erre rendszeresített kapcsolóval.

### 3.3 Szimbólumok a típustáblán



**Veszély!**  
Az alábbi figyelmeztetések be nem tartásának súlyos személyi sérülés vagy anyagi kár lehet a következménye.



Olvassa el az üzemeltetési útmutatót.



Soha ne menjen túl közel a késhengerhez.  
Munka közben ne álljon túl közel a hajtott gépegységekhez.

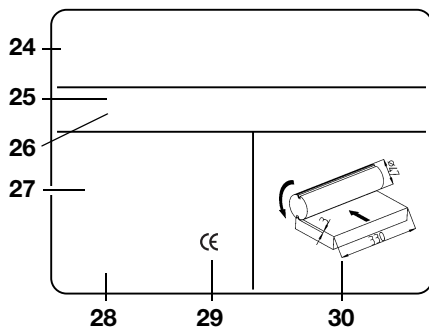


Viseljen védőszemüveget és zajtompító fülvédőt.



Ne üzemeltesse a gépet nedves vagy vizes környezetben.

Adatok a típustáblán:



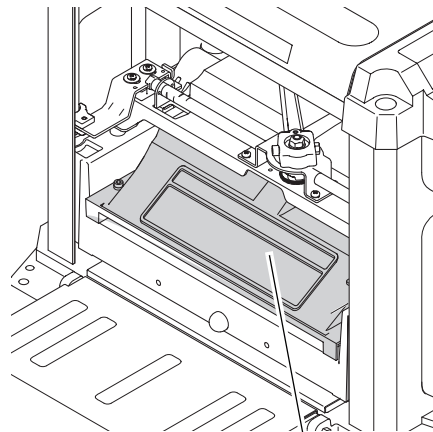
- 24 gyártó neve
- 25 gyári szám
- 26 gép megnevezése
- 27 motoradatok (lásd még "Műszaki adatok" részben)
- 28 gyártási év
- 29 CE jel – Ez a berendezés kielégíti az EU-nak a megfelelőségi nyilatkozat szerinti irányelveit.
- 30 engedélyezett gyalukések méretei

### 3.4 Biztonsági berendezések

#### Késhenger-burkolat

A késhenger-burkolat (31) megakadályozza a forgó késhenger felülről való megérintését.

Amíg a hálózati csatlakozódugasz nincs kihúzva és a késhenger nincs nyugalomban, a késhenger-burkolatnak fel kell lennie szerelve.



31

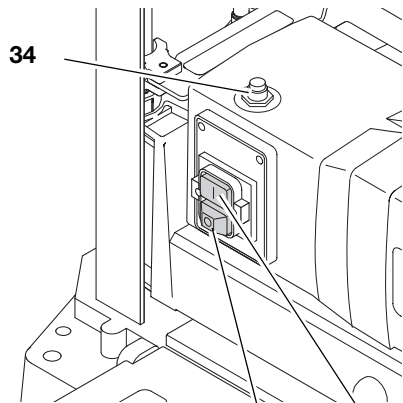
#### 4. Különleges termékjellemzők

- Ez a korszerű gyalugép tartós üzemű használatra készült és nagyon pontos méretre gyalulást tesz lehetővé.
- Stabil konstrukció a tokon elhelyezett fogantyúkkal a mobil használathoz.
- Befogó és kivezetőasztal a hosszú munkadarabok egyszerű és biztonságos kezeléséhez.

#### 5. Kezelőelemek

##### Be-/kikapcsoló

- Bekapcsolás = nyomja meg a (32) zöld gombot.
- kikapcsolás = nyomja meg a (33) felső kapcsolót.



33

32

#### **i** Megjegyzés:

Túlterhelés esetén kiold a hővédelem. Néhány másodperc múlva a gép újra bekapcsolható. Az ismételt bekapcsoláshoz először a (34) reset-gombot, azután a (32) bekapcsolót kell megnyomni.

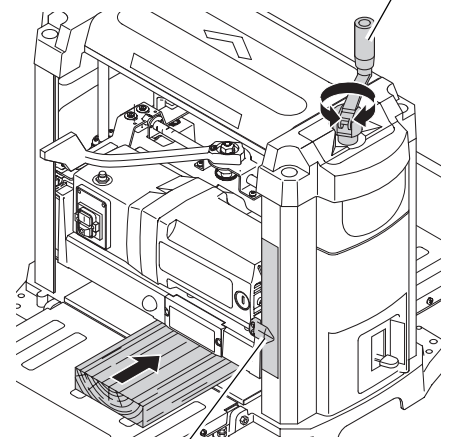
Feszültségkimaradáskor bekapcsol a feszültséghiány-kioldó. Ezáltal megakadályozható, hogy a gép magától elinduljon, amikor visszatér a feszültség. Az ismételt bekapcsoláshoz a bekapcsolót kell megnyomni.

#### Magassági szabályozó

A magassági szabályozóval az anyagréteg vastagsága (= munkadarab vastagsága a megmunkálás után) állítható be.

- Egy művelettel legfeljebb 3 mm anyagréteget lehet legyalulni.
- A megmunkándó munkadarabok vastagsága legfeljebb 152 mm lehet.
- A magassági szabályozás szabályozókerékkel (35) történik. A szabályozókerék minden fordulatával a késhenger-fej 2 mm-rel felfelé vagy lefelé mozog.

35



36

A beállított anyagréteg-vastagságot a mutató (36) jelzi a skálán.

#### Magassági szabályozó rögzítőkarja

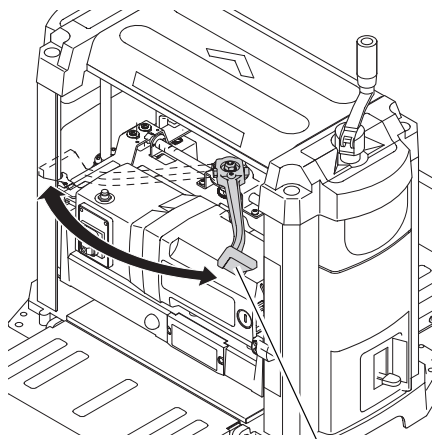
Magassági szabályozó reteszelése:

- A rögzítőkart (37) állítsa egészen jobbra a "Lock" helyzetbe.

Magassági szabályozó oldása:

- A rögzítőkart (37) állítsa egészen balra az "Unlock" helyzetbe.

A magassági szabályozóval újra beállítható az anyagréteg vastagsága.

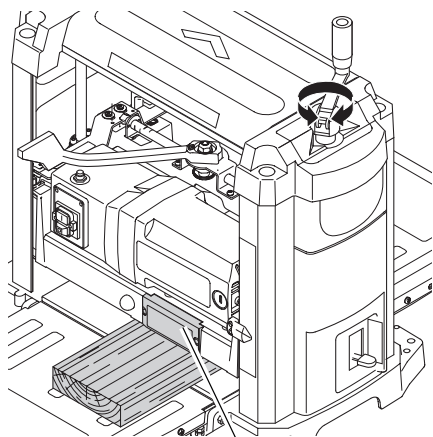


37

### Forgácsvastagság kijelzése

A kijelzőn (38) leolvasható azon forgácsvastagság, amelyet a munkadarabról le kell gyalulni.

A forgácsvastagság 1 mm és 3 mm között állítható be.

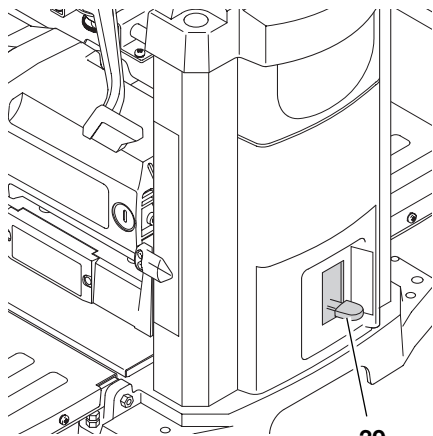


38

### Végvastagság-ütköző

A végvastagság-ütközővel (39) beállíthatók a 6 mm és 44 mm közötti anyagréteg-vastagságok.

Így a munkadarabok állandó utómérés nélkül egységes végső méretre hozhatók.



39

## 6. Üzembe helyezés

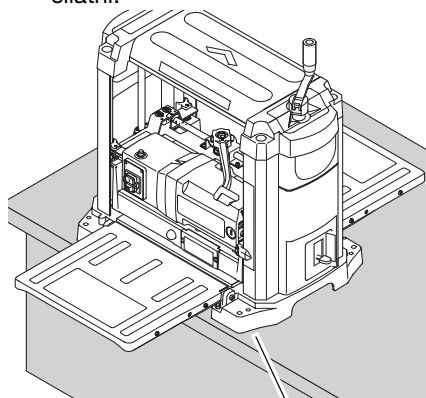
### 6.1 A gép felállítása

A gép rezgések miatti "vándorlásának" vagy felborulásának megakadályozására azt munkapadra, gépállványra vagy hasonló eszközre kell csavarral rögzíteni.

#### **i** Megjegyzés:

A gép rögzített helyű felállításakor ügyelni kell arra, hogy a hosszú munkadarabok megmunkálásához a gép előtt és mögött elegendő hely maradjon.

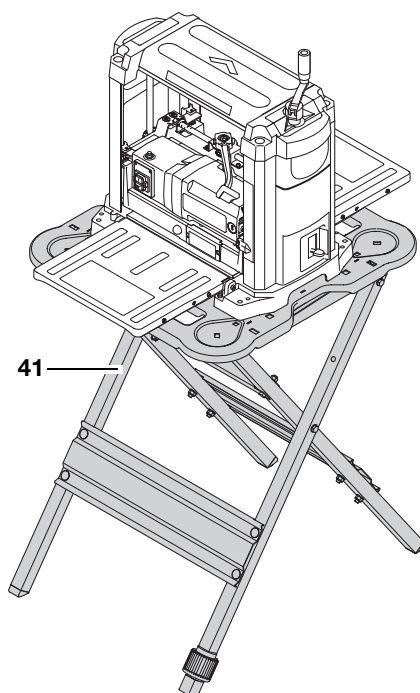
1. Az alapzatot szükség esetén négy furattal kell ellátni.
2. A csavarokat (40) felülről át kell dugni, majd alulról ellenanyával ellátni.



40

Ha a gyalugépet mobil módon kívánja használni:

1. A gyalugépet csavarozza rá a gépállványra (41) (l. Szállítható tartozékok részt).



41

Alternatív felállítás:

1. Csavarozza a gyalugépet egy 19 mm vastag rétegelt lemezre. A rétegelt lemez minden oldalon mintegy 100 mm-t nyúljon túl. Ügyeljen arra, hogy a csavarok a rétegelt lemez alsó részén ne nyúljanak túl.
2. Az alkalmazás helyén rögzítse a rétegelt lemezt csavarszorítóval munkapadhoz, gépállványhoz vagy hasonló eszközhöz.

### 6.2 A felfogó- és a kivezetőasztal beállítása

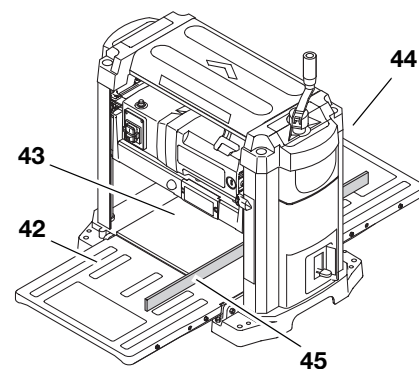
Optimális gyalulási eredménye eléréséhez minden felfekvő felületnek síkban kell lennie egymáshoz.

#### **i** Megjegyzés:

A munka megkezdése előtt mindig ellenőrizze, hogy a középasztal, a felfogó- és a kivezetőasztal felfekvő felületei síkban vannak-e.

**⚠ Vágási sérülés veszélye a forgó késhenger megérintésekor! A gép nem szándékolt beindulása súlyos sérülésekkel járhat. Húzza ki a hálózati dugaszcsatlakozót, mielőtt megkezdí a gép beállítását!**

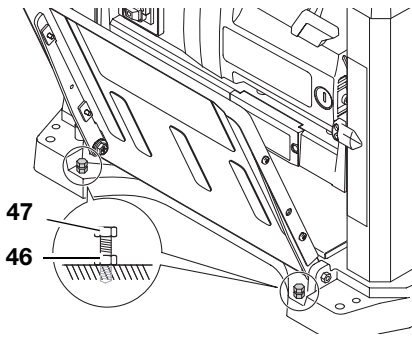
1. A befogó (42) - és kivezetőasztalt (44) hajtsa ki.
2. Tegyen egyenes deszkát (45), acél derékszöveget vagy hasonló eszközt a felfogó és kivezetőasztalra.



45

Amennyiben utánállítás szükséges:

3. A felfogó- és kivezetőasztalt hajtsa be.
4. Oldja az ellenanyát (46) a két ütközőcsavaron (47).
5. Mindkét ütközőcsavart (47) állítsa addig, amíg a felfogóasztal (vagy kivezetőasztal) egy síkba nem kerül a vastagsági gyalu középasztalával (43).



6. A felfogóasztalt (vagy kivezetőasztal) hajtsa le, majd ellenőrizze ismét, hogy a felfekvő felületek síkban vannak-e egymáshoz.
7. Amint a felfogó- és kivezetőasztal megfelelően vannak beállítva, biztosítsa az összes ütközőcsavart (47) ellenanyával (46).

### 6.3 Forgácselszívó berendezés



**Veszély!**

**Bizonyos fafajták (pl., tölgy, bükk és kőris) pora a tüdőbe jutva rákot okozhat. A fapor általi terhelés minimalizálására zárt helyiségekben dolgozzon megfelelő forgácselszívó berendezéssel. Az elszívóberendezéseknek ki kell elégítenie az alábbi követelményeket:**

- az elszívó csőcsonk átmérőjének megfelelően:
  - 64 mm vagy
  - 102 mm;
- levegőátáramlás  $\geq 460 \text{ m}^3/\text{h}$ ;
- vákuum az elszívó csőcsonknál  $\geq 530 \text{ Pa}$ ;
- légáram sebessége az elszívócsonknál  $\geq 20 \text{ m/s}$ .

A további adatokat a forgácselszívó berendezés kezelési útmutatójában találja!

A forgácselszívó berendezés nélküli üzemeltetés csak akkor ajánlott, ha:

- a szabadban dolgozik;
- csak rövid ideig (legfeljebb 30 percig) dolgozik a géppel;
- porvédő álarcban dolgozik.

Ha nem használ forgácselszívó berendezést, a burkolat belsejében, mindenekelőtt a gyalukéseken forgács gyűlik össze. Ezen maradványok következtében a gyalult felület durva lesz. Ezért a forgácsot rendszeresen el kell távolítani.



**Veszély!**

**A késhenger forgó mozgása kifújja a forgácsot a késhenger-burkolat részén.**



**Figyelem!**

**A késhenger-burkolat részét vagy a szerelt elszívó csőcsonkot nem szabad tárgyakkal eltorlaszolni.**

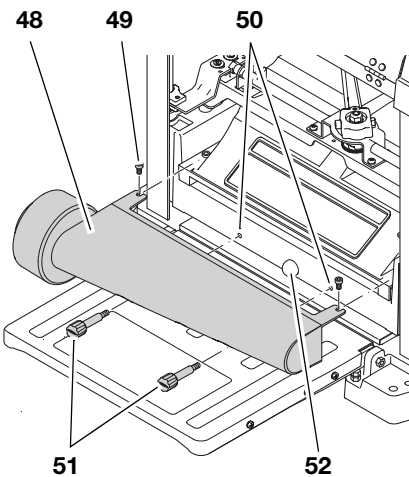
#### Az elszívó csőcsonk felszerelése



**Vágási sérülés veszélye a forgó késhenger megérintésekor! A gép nem szándékol beindulása súlyos sérülésekkel járhat.**

**Húzza ki a hálózati dugaszcsatlakozót, mielőtt felszereli az elszívó csőcsonkot!**

1. A rögzítőkart állítsa egészen balra az "Unlock" helyzetbe.
2. A késhenger-fejet a szabályozókerékkel vigye annyira lefelé, amíg a késhenger-burkolat csavarjai (49) könnyen hozzáférhetővé válnak.
3. A csavarokat (49) oldja annyira, hogy az elszívó csőcsonk rádugható legyen.
4. Az elszívó csőcsonkot (48) dugja rá a késhenger-burkolatra úgy, hogy a felső hornyok a késhenger-burkolat csavarjai alá kerüljenek és az elszívó csőcsonkot a gumitartó (52) támassza.
5. A tartócsapokat (51) csavarozza bele a szerelőfuratokba (50) és húzza meg kézi erővel. Az elszívó csőcsonknak biztonságosan kell felfeküdnie a tartócsapokra.



6. Húzza meg újra a csavarokat (49).

### 6.4 Csatlakoztatás a villamos hálózathoz



**Veszély! Villamos feszültség!**

- Csak száraz környezetben üzemeltesse a gépet.
- Csak olyan áramforrásról üzemeltesse a gépet, amely kielégíti az alábbi követelményeket (lásd még "Műszaki adatok" részt):

- A dugaszolóaljzatokat szakszerűen kell szerelni, földelni és bevizsgálni.
- A hálózati feszültség és a frekvencia feleljen meg a gép típus tábláján feltüntetett adatoknak.
- A berendezést 30 mA hibaáramra méretezett érintésvédelmi kapcsolóval kell biztosítani.
- A rendszer legnagyobb impedanciája ( $Z_{max}$ ) a (házi) csatlakozási ponton legfeljebb 0,35 Ohm lehet.



**Megjegyzés:**

**Ha kétségei lennének, hogy megfelel-e a házi csatlakozási pont ezeknek a követelményeknek, kérjen felvilágosítást az illetékes energiaellátótól vagy egy villamos szakembertől.**

- A hálózati tápvezetékét úgy kell lefektetni, hogy az ne zavarja a munkát és ne sérülhessen meg.
- Védje a hálózati tápvezetékét a magas hőmérséklet és az agresszív folyadékok behatása ellen és ne fektesse le éles perem közelében.
- Hosszabbító kábelként kizárólag elegendő keresztmetszetű gumikábelt (lásd "Műszaki adatok" részt) használjon.
- Soha ne a tápvezetékénél fogva húzza ki a hálózati dugaszcsatlakozót a dugaszolóaljzatból.

## 7. A gép kezelése



**Veszély!**

- Egyidejűleg mindig csak egy személy kezelheti a gépet. További személy csak akkor tartózkodhat a közelben, amikor be kell vezetni a gépbe vagy levenni a gépről a munkadarabot.
- Vegye magára a személyi védőfelszerelését:
  - porvédő maszk;
  - zajtompító fülvédő;
  - védőszemüveg.
- A munka megkezdése előtt mindig ellenőrizze az alábbi alkatrészek műszaki állapotát:
  - hálózati tápvezeték és hálózati dugaszcsatlakozó;
  - be-/kikapcsoló;
  - késhenger-burkolat;
  - tolófa.



- A gyaluval csak az előírt munkahelyzetben szabad dolgozni:
  - elől, a kezelő oldalán;
  - oldalt, a felfogóasztal mellett;
  - két személyes munkavégzésnél a második személynek elegendő távolságot kell tartania a vastagsági gyaluhoz és oldalt, a felfogó- vagy kivezetőasztal mellett kell állnia.
- Az adott feladattól függően használja a megfelelő tartozékot:
  - a munkadarab-alátámasztást (például görgősállványt) – nehogy a gép a hosszú munkadarab miatt felboruljon;
  - tolófát (adagoló segédeszközt) – rövid munkadarabnál;
  - forgácselszívó berendezést;
  - sikosítóviaszt – ahhoz, hogy a munkadarabok könnyen csússzanak át a gépen, kenje be vékonyan a felfogó- és kivezetőasztalt sikosítóviasszal.
- Ügyeljen arra, hogy ne kövesse el a tipikus kezelési hibákat:
  - Tartsa be a megadott munkadarab-méreteket.
  - Vigyázzon, hogy ne szoruljon meg a munkadarab. Vigyázzon, mert a fűrész visszarúghat.

### A munkadarab gyalulása előtt

Tesztelje a gépet üresjáraton:

1. A felfogó- és kivezetőasztalt hajtsa ki.
2. Győződjön meg arról, hogy a gyalukések szabadon foroghatnak.
3. A rögzítőkart állítsa egészen balra az "Unlock" helyzetbe.
4. A kэшenger-fejet legalább 25 mm-re vigye fel a szabályozókerékkel.
5. A rögzítőkart állítsa egészen jobbra a "Lock" helyzetbe.
6. A hálózati dugaszcsatlakozót dugaszolja a dugaszolóaljzatba, majd kapcsolja be a motort (nyomja meg a zöld gombot).
7. Ügyeljen az alábbi pontokra, amint a motor elérte a teljes fordulatszámot:
  - zajkibocsátás
  - vibrációk.



#### Veszély!

Ha a zajkibocsátás vagy a vibráció szokatlanul nagy: **azonnal kapcsolja ki a gépet és ezután húzza ki a hálózati csatlakozó dugaszt!**

8. Ellenőrizze a gépet meglazult alkatrészek szempontjából és rögzítse őket ismét.

## 7.1 Munkadarabok gyalulása

A gyalugép egy munkamenet max. 3 mm-t képes legyalulni. Ezt a mértéket azonban csak az alábbi esetekben szabad kihasználni:

- nagyon éles gyalukések;
- puhafák;
- ha nem használja ki a teljes munkadarab-szélességet.

Ellenkező esetben fennáll a gép túlterhelésének veszélye.

- A legjobb, ha a munkadarabot több munkamenetben gyalulja, amíg a kívánt vastagságot eléri.



#### Megjegyzés:

Az optimális forgácsvastagság, ami a munkadarabról legyalulható, sok tényezőtől függ, pl. a fa jellegétől, a munkadarab szélességétől vagy attól, mennyire száraz a fa.

Ha elsősorban olyan munkadarabokat gyalul, amelyek nagyon szélesek (legfeljebb 330 mm), akkor is nagy igénybevételnek teszi ki a motort.

- Gyaluljon ezért közben keskenyebb munkadarabokat is, vagy tartson szünetet a motor kímélésére.

#### A munkadarab méretei

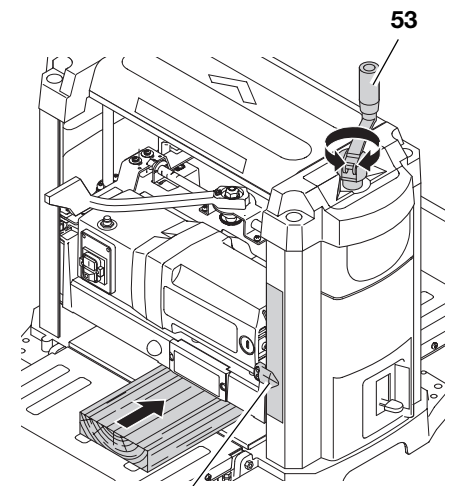
- Csak olyan munkadarabbal dolgozzon, amelyik 356 mm-nél hosszabb. Rövidebb munkadarabnál fennáll a visszarúgás veszélye!
- Csak olyan munkadarabbal dolgozzon, amelyik 5 mm-nél vastagabb. A kэшenger-fejnek nem szabad ennél tovább lemennie.
- Csak olyan munkadarabbal dolgozzon, amelyik 19 mm-nél szélesebb.
- Ha 1500 mm-nél hosszabb munkadarabot kell megmunkálnia, használjon kiegészítő munkadarab-alátámasztást.
- Soha ne gyaluljon több munkadarabot egyidejűleg. Balesetveszélyes, ha több darabot ellenőrzés nélkül ér el a kэшenger.

1. A felfogó- és kivezetőasztalt hajtsa ki.
2. Az anyagréteg vastagságát a szabályozókerékkel **(53)** állítsa be. Az anyagréteg vastagsága a skálán **(54)** olvasható le.



#### Visszarúgás veszélye!

**Az anyagréteg vastagságát csak akkor állítsa, amikor a kэшenger áll!**



54

3. Kapcsolja be a motort (nyomja meg a zöld gombot).

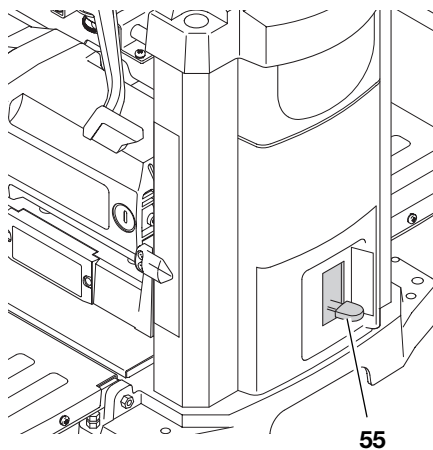


#### Sérülésveszély!

- **A munkadarab vezetésekor sohasem nyúljon kézzel a gyalugépbe!**
  - **A munkadarabot a kivezető oldalon vezesse ki, amikor a gép már annyira behúzta, hogy az adagoló oldalon már nem biztonságos a munkadarab vezetése.**
  - **Sohasem nyomja vagy tolja be erőszakkal a munkadarabot a gépbe. A gép a munkadarabot a behúzóhenger segítségével automatikusan húzza be.**
4. A munkadarabot lassan tolja a felfogóasztalon. A gép automatikusan behúzza a munkadarabot.
  5. A munkadarabot egyenesen kell átvezetni a gyalugépen.
  6. Mindig kapcsolja ki a fűrészgépet, ha nem folytatja azonnal a munkát.

#### Gyalulás végvastagság-ütközővel

1. A rögzítőkart állítsa egészen balra az "Unlock" helyzetbe.
2. A kэшenger-fejet a szabályozókerékkel vigye felfelé, és állítson be 44 mm-nél nagyobb anyagréteg-vastagságot.
3. A végvastagság-ütközőt **(55)** állítsa be a kívánt végvastagságra.



55

4. Süllyessze le a késhenger-fejet addig, amíg az a végvastagság-ütközőnél megáll. Lehetséges, hogy a munkadarabot előbb többször kell gyalulni ahhoz, hogy az utolsó munkamenetben végső vastagságára legyen gyalulható.
5. A rögzítőkart állítsa egészen jobbra a "Lock" helyzetbe.
6. Kapcsolja be a motort (nyomja meg a zöld gombot) és gyalulja a munkadarabot.

## 8. Karbantartás és ápolás

A karbantartási és tisztítási munkák megkezdése előtt:

1. Kapcsolja ki a gépet.
2. Várja meg, amíg teljesen leáll a késhenger.
3. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

**⚠ Vágási sérülés veszélye a forgó késhenger megérintésekor! A gép nem szándékolt beindulása súlyos sérülésekkel járhat.**

**⚠ Megégés veszélye! A munkavégzés után egy ideig még forrók lehetnek a gyalukések – a karbantartás előtt hagyja lehűlni a gépet.**

Az itt ismertetett vizsgálatok és munkák a biztonságot szolgálják! Ha az említett alkatrészek meghibásodtak, a gépet csak azután szabad ismét használni, miután szakember kijavította a hibát!

- A jelen fejezetben nem említett karbantartási vagy javítási munkákat csak szakember végezheti el.
- Ellenőrizze a csatlakozóvezeték esetleges sérülés szempontjából. Semmiképpen sem használja a gépet, ha a csatlakozókábel hibás. Ilyenkor áramütés veszélye áll fenn. A sérült hálózati tápvezetékét haladéktalanul cseréltesse ki villamos szakemberrel.

- A megsérült alkatrész helyett csak eredeti alkatrészt építsen be - ez különösen fontos akkor, ha valamilyen biztonsági berendezésről van szó -, mert a gyártó által nem ellenőrzött és nem engedélyezett alkatrészek alkalmazásának beláthatatlan következményei lehetnek.

**A karbantartási és tisztítási munkák befejeztével:**

- **Ismét be kell kapcsolni valamennyi biztonsági berendezést és ellenőrizni kell azok helyes működését.**
- **Gondoskodjon arról, hogy ne legyen szerszám vagy egyéb tárgy a gépben ill. a gépen.**

### 8.1 A gép tisztítása és olojozása

**⚠ Veszély! Bizonyos fajták (pl., tölgy, bükk és kóris) pora a tüdőbe jutva rákot okozhat.**

**A gép tisztításakor is használjon porvédő álarcot és védőszemüveget a fa pora vagy a szálkák elleni védekezésre.**

**⚠ Figyelem!**

- **A tisztításhoz ne használjon oldószert vagy oldószertartalmú tisztítószeret. A gép műanyagrészeit az oldószer megtámadhatja és megrongálhatja.**
- **Sohasem engedje, hogy benzin, petróleum-alapú termékek vagy hasonló anyagok kerüljenek érintkezésbe a gép műanyag részeivel. Ezek az anyagok olyan vegyszert tartalmaznak, amelyek károsíthatják, gyengíthetik vagy roncsolhatják a műanyagokat.**
- **A szennyeződést és a faport tiszta ronggyal távolítsa el.**

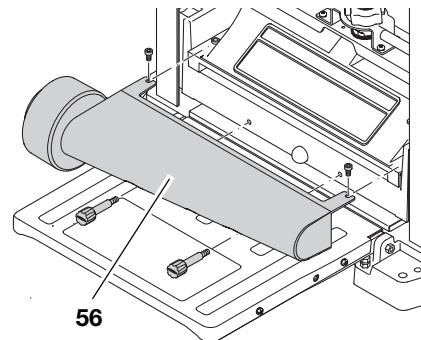
**Minden használat után**

- A gyaluforgácsot és a faport az összes hozzáférhető helyről távolítsa el, beleértve az elszívó-adaptert vagy a késhenger-burkolat részét is (pl. porszívóval).
- Tisztítsa meg a behúzó és kitoló hengert. Az esetleges lerakódásokat gumihengerek nem gyúlékony tisztítószerével távolítsa el.

**Rendszeres tisztítás**

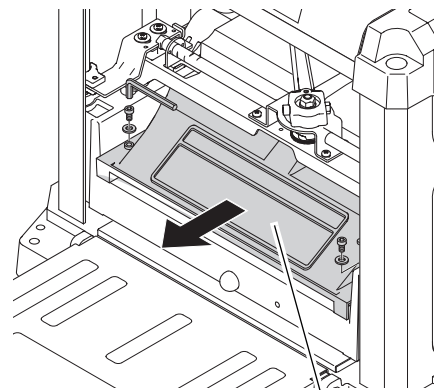
A gép fapor miatti szennyeződése lehet a rosszul gyalult munkadarabok oka. Az optimális gyalulási eredmény érdekében a gépet rendszeresen tisztítani kell és a felfekvő felületeit viasszal be kell kenni.

1. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
2. A felfogó- és kivezetőasztalt hajtsa ki.
3. Az elszívó-adaptert (56) csavarozza le és ronggyal tisztítsa meg.



56

4. A késhenger-adaptert (57) csavarozza le és ronggyal tisztítsa meg.



57

5. Távolítsa el a gyaluforgácsot (pl. porszívóval):
  - a magassági szabályozóról;
  - a késhengerről;
  - a motor szellőzőnyílásairól.
6. A magassági szabályozó vezetőrúdjaikat és orsóit kúszóolajjal tisztítsa meg, majd hordjon fel közepes viszkozitású motorolajból egy vékony réteget.
7. A késhenger-burkolatot (57) szerelje fel újra és rögzítse csavarral.
8. Az elszívó-adaptert (56) szerelje fel újra és rögzítse csavarral.
9. A felfekvő felületeket a munkadarab könnyebb csúszásához lássa el vékony viaszréteggel:
  - felfogóasztal
  - középasztal
  - kivezetőasztal

**i Megjegyzés:**

A viaszréteget csak vékonyan hordja fel. A túlzott viaszt felveheti a fa és az elszíneződéshez vezethet.

## Megjegyzés az olajozáshoz

- Ellenőrizze rendszeresen, hogy a magassági szabályozó vezetőrúdjai és orsói tiszták és kissé olajozottak-e. Használjon közepes viszkozitású gépolajat.
- A gyalukéseket is előnyös beolajozni, hogy rozsdamentesek maradjanak.
- A gép összes csapágya minőségi kenőanyaggal van kenve. Szokásos üzemi feltételek között ez a gép teljes élettartamára elegendő kenést nyújt. További kenés ezért nem szükséges.

## A motor tisztítása

A motor nem igényel karbantartást, amíg tisztán van tartva.

- Gondoskodjon arról, hogy a motoron vagy a motorban víz, olaj vagy fapor ne rakódjon le.
- A motor csapágái nem igényelnek kenést.

## 8.2 A gyalukés cseréje

### **i** Megjegyzés:

A tompa gyalukés az alábbiakból ismerhető fel:

- csökkent a gyalulási teljesítmény;
- nagyobb lett a visszarúgás veszélye;
- túl van terhelve a motor.

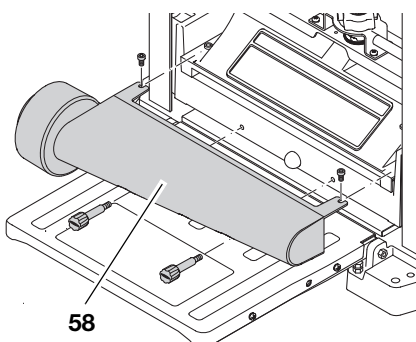
### **!** Veszély!

A gyalukéssel könnyen megvághatja magát!

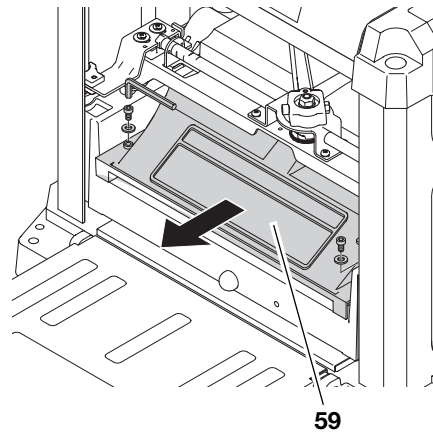
- Ha gyalukést cserél, viseljen védőkesztyűt.
- A késhengert soha ne forgassa kézzel. A késhengert a gyalukés cseréje során csak a hajtószíjon (62) keresztül szabad forgatni.

### A gép előkészítése

1. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
2. A felfogó- és kivezetőasztalt hajtja ki.
3. Csavarozza le az elszívó-adaptert (58).

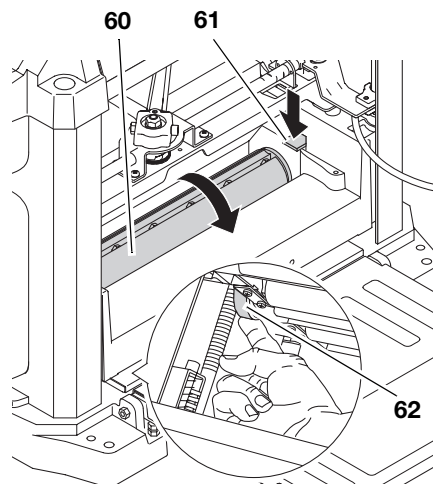


4. Csavarozza le a késhengerburkolatot (59).



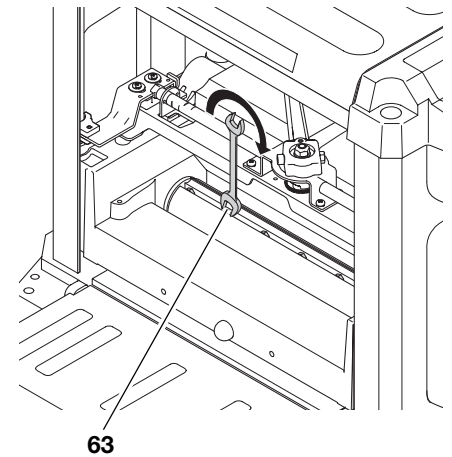
### Forgassa a késhengert a megfelelő helyzetbe.

- A késhengert (60) a hajtószíjon (62) át forgassa addig, amíg a késhenger reteszeli.
- Ahhoz, hogy alulról hozzá lehessen férni a hajtószíjhoz, a késhengerfejet annyira felfelé kell állítani, hogy a hajtószíj hozzáférhető legyen.
- A második gyalukés eléréséhez a késhengert 180°-kal tovább kell forgatni.
  - A reteszelőkart (61) tartsa nyomva és a késhengert a hajtószíjon (62) keresztül forgassa.
  - Engedje el a reteszelőkart (61) és forgassa tovább a késhengert, amíg az nem reteszeli az új helyzetben.



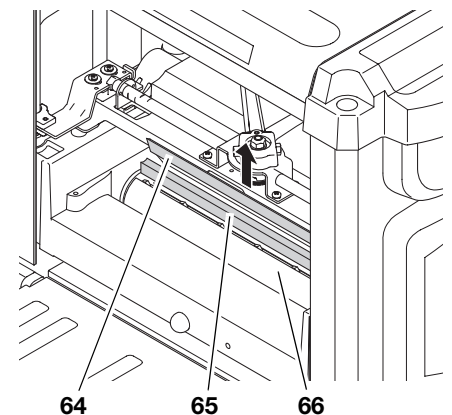
### A gyalukés kiszérése

1. Az összes hatlapú csavart (63) csavarja be teljesen a gyalukés leszorító lécen (viseljen kesztyűt!) a gyalukés leszorító lécz oldásához.



63

2. A speciális szerszám mágnesével először a gyalukést (64), majd a gyalukés leszorító lécz (65) vegye ki a késhengerből (66).



64

65

66

3. A késhenger vezetőhornyában most még két rugó található. Vegye ki a rugókat.
4. A késhenger és a gyalukés leszorító lécz felületét gyantaoldóval tisztítsa meg.

### **!** Veszély!

Ne használjon olyan tisztítószert (pl. a gyantamaradványok eltávolítására), amelyek megtámadhatják a könnyűfém-alkatrészeket, mert ez befolyásolhatja azok szerkezeti szilárdságát.

### A gyalukés beszerelése

### **!** Veszély!

- Csak az EN 847-1 szabványt kielégítő gyalukést használjon, (lásd a "Szállítható tartozékok" részt is) – a nem megfelelő, helytelenül szerelt, tompa vagy sérült gyalukés kiugorhat a reteszelésből, ill. az ilyen esetekben lényegesen nagyobb a visszarúgás veszélye.
- Ügyeljen arra, hogy mindig csak párosával cserélje ki ill. fordítsa meg a gyalukéseket.
- A beszerelésnél ügyeljen arra, hogy a gyalukés leszorító lécz és a gyalukés középre kerüljön, és ne álljon ki oldalt.

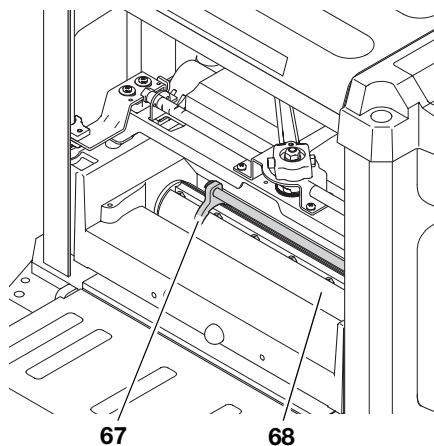
• **A gyalukéseket csak eredeti alkatrészekkel szabad szerelni.**

1. Mindkét rugót tegye vissza a gyalu furataiba.
2. A gyalukés leszorító lécet tegye a késhenger vezetőhornyába. A hat hatlapú csavart csavarja ki annyira, hogy a gyalukés még éppen betolható legyen.
3. A gyalukést kissé olajozza be.
4. Éles gyalukést tegyen be és a gyalukés leszorító léccel állítsa be középpontosan, hogy azok oldalt ne álljanak ki a késhengernél.

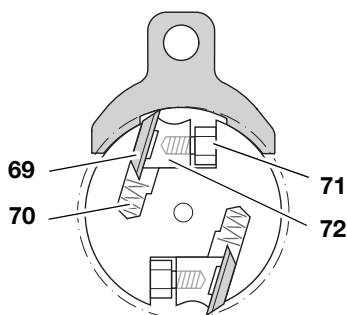
**i Megjegyzés:**

A gyalukés elől és hátul is élezett. Ha a hátoldal elegendően éles, akkor elegendő megfordítani a gyalukést.

5. A gyalukés beállító idomszert (67) az ábra szerint nyomja rá a késhengerre (68).



A gyalukést (69) a rugók (70) nyomják felfelé. A beállító idomszer nyomja a gyalukéseket ezen rugóellenállással szemben a megfelelő helyzetbe.



6. Húzza meg a gyalukés leszorító léccsavarjait:
  - A gyalukés leszorító léccsavar (72) feszülésének megakadályozására a középső csavarral kezdje, majd sorban húzza meg a csavarokat a széle felé;
  - A beállító idomszert csak akkor engedje el, amikor az összes csavart (71) meghúzta.

**! Veszély!**

- **Ne hosszabbítsa meg a szerszámot, amikor megszorítja a csavart.**
  - **Tilos a szerszámot ütögetve meghúzni a szorítócsavart.**
7. A késhenger-burkolatot és az elszívó csöcsönket szerelje fel újra.
  8. Ellenőrizze, hogy nem maradt-e benne valamilyen szerszám vagy rögzítetlen alkatrész a gépben.

Tesztelje a gépet üresjáraton:

1. A felfogó- és kivezetőasztalt hajtja ki.
2. Győződjön meg arról, hogy a gyalukések szabadon foroghatnak.
3. A rögzítőkart állítsa egészen balra az "Unlock" helyzetbe.
4. A késhenger-fejet legalább 25 mm-re vigye fel a szabályozókerékkel.
5. A rögzítőkart állítsa egészen jobbra a "Lock" helyzetbe.
6. A hálózati dugaszcsatlakozót dugaszolja a dugaszolóaljzatba, majd kapcsolja be a motort (nyomja meg a zöld gombot).
7. Ügyeljen az alábbi pontokra, amint a motor elérte a teljes fordulatszámot:
  - zajkibocsátás
  - vibrációk

**! Veszély!**

Ha a zajkibocsátás vagy a vibráció szokatlanul nagy: **azonnal kapcsolja ki a gépet és ezután húzza ki a hálózati csatlakozó dugaszt!**

8. Ellenőrizze a gépet meglazult alkatrészek szempontjából és rögzítse őket ismét.

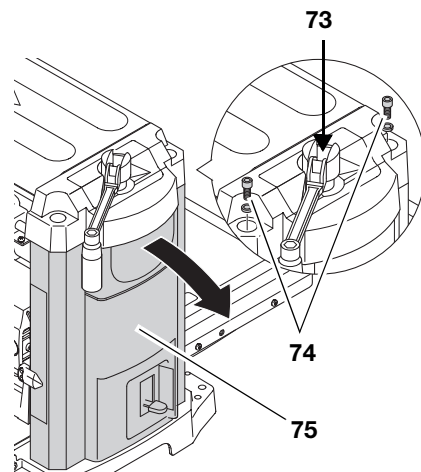
**8.3 A végvastagság-ütköző beállítása**

1. A munkadarabot a végvastagság-ütközővel gyalulja végméretre.
2. A kész munkadarabon mérje újra a végméretet (= a munkadarab vastagságát).

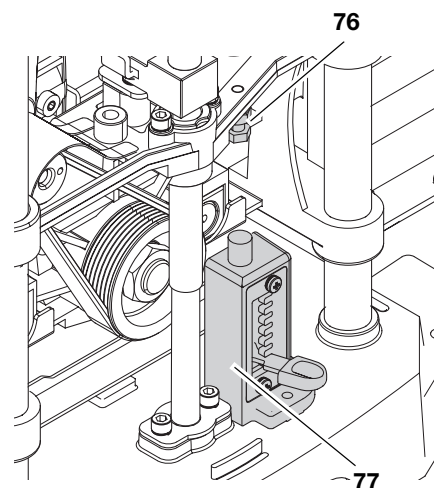
Amennyiben a végvastagság-ütköző utánállítása szükséges:

1. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
2. A rögzítőkart állítsa egészen balra az "Unlock" helyzetbe.
3. Oldja a csillagfejű csavart (73) a magassági szabályozó szabályozókerékén. A csavart ne vegye ki teljesen.
4. Vegye le az oldalburkolatot (75):
  - Teljesen vegye ki a két imbuszcsavart (74) (metrikus, 6 mm).

- A gép felső részét a tartófogantyúnál húzza felfelé, majd az oldalburkolatot (75) óvatosan vegye le.



5. A késhenger-fejet a szabályozókerékkel vigye lefelé, amíg a végvastagság-ütköző (77) nekiütközik az ütközőcsavarnak (76). A végvastagság-ütközőnek ekkor a felül beállított végméretre kell állítva lennie.



6. Oldja az ütközőcsavar (76) ellenanyáját a géppel szállított villáskulccsal (metrikus, 10 mm), és az ütközőcsavart a beállított végméret és a felül mért munkadarab-vastagság különbségével állítsa be.
7. Az ütközőcsavarra (76) ismét tegye rá az ellenanyát.
8. Szerelje fel újra az oldalburkolatot (75), és a két imbuszcsavarral (74) rögzítse.
9. Húzza meg a csillagfejű csavart (73) a magassági szabályozó szabályozókerékén.

## 8.4 Szénkefék ellenőrzése és cseréje

Az elől és hátul elhelyezett szénkefét 10-15 üzemóránként ellenőrizni kell.

Az elkopott szénkefék az alábbiakból ismerhetők fel:

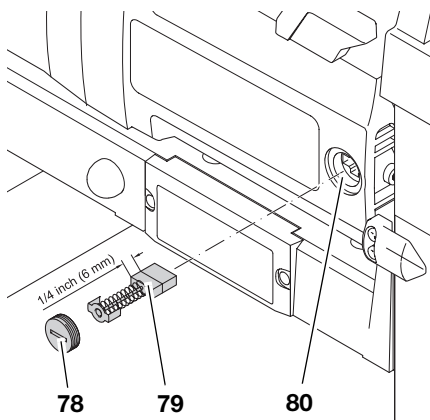
- a motor akadozó járása;
- zavar a rádió- és tv-vételben járó motor esetén;
- a motor leállása.

A szénkefék ellenőrzése vagy cseréje:

1. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
2. A felfogó- és kivezetőasztalt hajtsa ki.
3. Vegye ki az elől lévő szénkefét: a szénkefe záródugóját (78) a motorházon megfelelő csavarhúzóval oldja.

### **i** Megjegyzés:

Hátsó szénkefe kivétele: A hátsó szénkefe az ellenkező oldalon található. A hátsó szénkefe kivételéhez először le kell csavarozni az elszívó-adaptert és a késhenger-burkolatot.



4. A szénkefét (79) húzza ki és ellenőrizze. A csúszószénnek legalább 6 mm hosszúnak kell lennie.
5. A hibátlan vagy új szénkefét (79) dugja az üregbe (80). A kis fémlap két oldalsó fülének illeszkednie kell az üreg oldalsó hornyaiba.
6. Tegye vissza a záródugót (78).

### **i** Megjegyzés:

A hátsó szénkefe cseréje után újra fel kell szerelni a késhenger-burkolatot és az elszívó-adaptert, meghúzva azok csavarjait.

7. Ellenőrizze a gép működését.

## 8.5 A gép tárolása

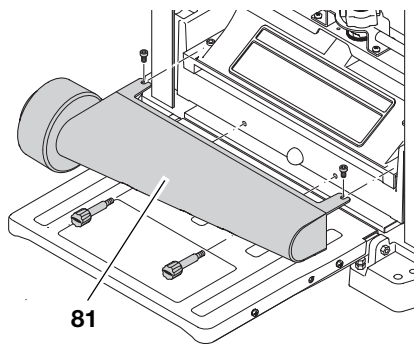
1. Húzza ki a hálózati dugaszcsatlakozót és a hálózati tápvezetékét a kivezetőasztal alján lévő zsebbe süllyessze el.
2. A felfogó- és kivezetőasztalt hajtsa fel.
3. A gépet úgy kell tárolni,
  - hogy idegen ne tudja azt bekapcsolni és
  - senki sem sérülhessen meg az álló gépen.



**Figyelem!**  
A szabad ég alatt vagy nedves levegőn csak megfelelő védelemmel ellátva szabad tárolni a gépet.

## 8.6 A gép szállítása

1. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
2. Csavarozza le az elszívó-adaptert (81).



3. A felfogó- és kivezetőasztalt hajtsa fel.
4. A hálózati tápvezetékét a kivezetőasztal alján lévő zsebbe süllyessze el.
5. A gépet az oldalsó tartófogantyúnál szállítsa.



**Figyelem!**  
A szabad ég alatt fedetlenül, vagy nedves környezetben ne szállítsa a gépet.

## 9. Problémák és üzemzavarok



**Veszély!**  
Mielőtt megkezdén az üzemzavar megszüntetését:

1. Kapcsolja ki a gépet.
2. Várja meg, amíg teljesen leáll a késhenger.
3. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.



**Vágási sérülés veszélye a forgó késhenger megérintésekor! A gép nem szándékolt beindulása súlyos sérülésekkel járhat.**



**Megégés veszélye!**  
A munkavégzés után egy ideig még forrók lehetnek a gyalukések – a hibaelhárítás előtt hagyja lehűlni a gépet.



**Veszély!**  
Az üzemzavar megszüntetését követően: **Ismét be kell kapcsolni valamennyi biztonsági berendezést és ellenőrizni kell azok helyes működését.**

### A motor nem működik

Nem kap feszültséget a motor.

- Ellenőrizze az összes kábelt, dugaszcsatlakozót, dugaszolóaljzatot és biztosítót.

Átmeneti feszültségkimaradás miatt bekapcsolt a feszültséghiány-kioldó.

- Kapcsolja be újra.

A motor túlhevült, pl. a tompa gyalukés, a túl nagy terhelés vagy a a késhenger-burkolatban fellépett forgácstorlódás miatt.

- Szüntesse meg a túlhevülés okát, mintegy 10 percig hagyja lehűlni a gépet, majd nyomja meg a reset-gombot és kapcsolja be a gépet.

A szénkefék elkoptak

- Cserélje ki a szénkefeket.

### Csökken a gép teljesítménye

Tompa a gyalukés.

- Szereljen be éles gyalukést.

### A megmunkált felület túl durva:

Tompa a gyalukés.

- Szereljen be éles gyalukést.

A gyalukések tele vannak forgáccsal.

- Távolítsa el a forgácsot.

Még túl nedves a munkadarab.

- Szárítsa meg a munkadarabot.

### A megmunkált felület berepedezett:

Tompa a gyalukés.

- Szereljen be éles gyalukést.

A gyalukések tele vannak forgácsal.

- Távolítsa el a forgácsot.

A munkadarab a fa növekedési irányával szemben lett megmunkálva.

- Munkálja meg ellenkező irányból a munkadarabot.

Túl vastagra lett választva az egy műveletben legyalulandó anyagréteg.

- Több munkamenetben kell megmunkálni a munkadarabot.

### A megmunkált felület nem sík:

A gyalukések nem egyformán vannak beszerelve.

- A gyalukéseket a beállító idomszerrrel állítsa be.

**Munkadarab-előtölés túl kicsi**

A középasztal, a felfogó- vagy kivezetőasztal felfekvő felületei gyantásak.

- Tisztítsa meg a felfekvő felületeket és hordjon fel vékonyan sikosítóviaszt.

**A munkadarab beszorult**

Túl vastagra lett választva az egy műveletben legyalulandó anyagréteg.

- Több munkamenetben kell megmunkálni a munkadarabot.

**10. Megrendelhető tartozékok**

A különleges feladatok megoldására szolgálnak a szaküzletekben kapható, alább felsorolt tartozékok – az ábrákat a hátsó borítólapon találja:

- A** gépállvány  
a gép biztonságos felállítására és az optimális munkamagasság beállítására szolgál, nagyon kényelmes váltakozó munkahely esetén, mivel helytakarékosan összecsucskható
- B** elszívó-adapter  
forgácselszívó berendezésre való csatlakoztatáshoz
- C** három görgős állvány  
a hosszú munkadarabok pontos vezetéséhez
- D** gyalukés  
a faanyagok gyalulásához;
- E** keményfémbetetes gyalukések  
kemény faanyagok gyalulásához;

**F** WAXILIT sikosítószer  
a fa jó csúszásához a felfogóasztalon

**G** karbantartó és ápolóspray  
gyantamaradványok eltávolítására és a fémfelületek konzerválására

**11. Javítás**



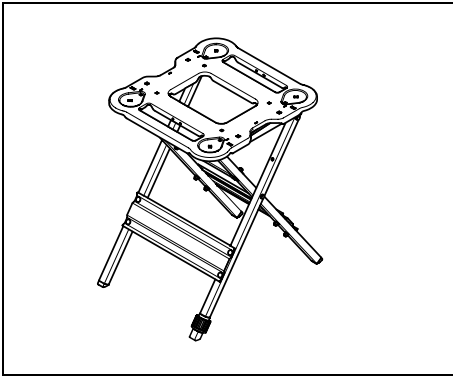
**Veszély!**  
**Elektromos szerszámot csak villamos szakember javíthat!**

Az elektromos szerszámot szükség esetén az adott országban illetékes szervizképviselőnkhez küldheti be javításra. A képviseltek címét a pótalkatrész-jegyzékben találja.

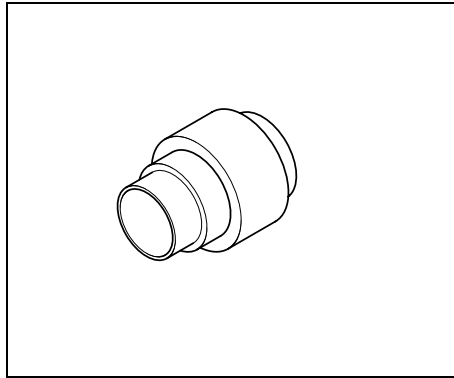
Kérjük, hogy levelében röviden írja le az észlelt hibát.

**12. Műszaki adatok**

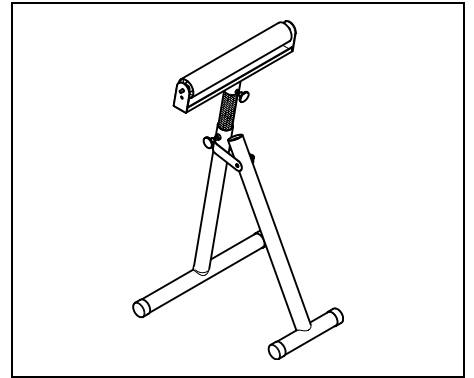
Feszültség		V	230 ~ 50 Hz	110 ~ 50 Hz
Védelem, min.		A	10	16
Motorteljesítmény		W	1800	1620
Védettségi fokozat		IP	20	20
Védettségi osztály			I	I
Alapjárat fordulatszám (készhenger)		ford./perc	9800	9500
Előtölési sebesség		m/perc	7,5	7,5
Forgácsvastagság	legfeljebb	mm	3	3
Munkadarab magassága	legalább	mm	5	5
	legfeljebb	mm	152	152
Munkadarab szélessége	legalább	mm	19	19
	legfeljebb	mm	330	330
Munkadarab hosszúság	legalább	mm	356	356
Méretek	mélység (behajtva)	mm	350	350
	szélesség	mm	585	585
	magasság	mm	495	495
Méretek	mélység (vastagsági asztal)	mm	600	600
	szélesség (vastagsági asztal)	mm	370	370
Tömeg		kg	35	35
Környezeti hőmérséklet a munkahelyen		°C	0 és + 40 között	0 és + 40 között
Szállítási és tárolási hőmérséklet		°C	0 és + 40 között	0 és + 40 között
Zajkibocsátás az EN 61029-1 szerint	"A" hangnyomás-szint $L_{pA}$	dB (A)	94	94
	"A" hangteljesítmény-szint $L_{WA}$	dB (A)	107	107
Forgácselszívó berendezés	elszívó csőcsonk belső átmérője	mm	64	64
	elszívó csőcsonk külső átmérője	mm	102	102
	levegőátáramlás	m <sup>3</sup> /h	460	460
	vákuum az elszívó csőcsonknál	Pa	530	530
	légáram sebessége az elszívó csőcsonknál	m/s	20	20



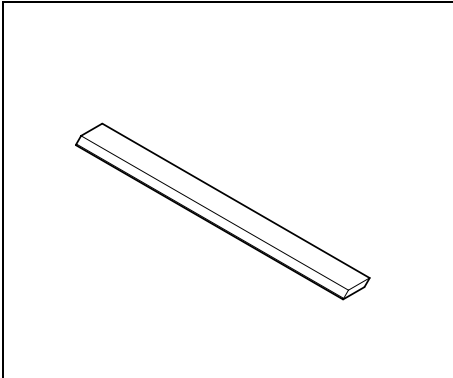
**A 091 005 7529**



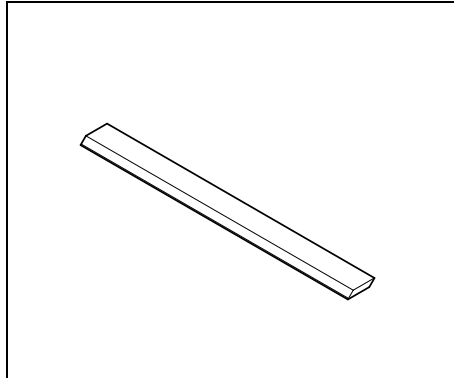
**B 091 303 1288**



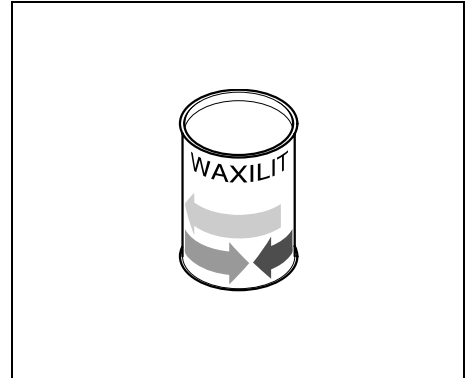
**C 091 005 3353**



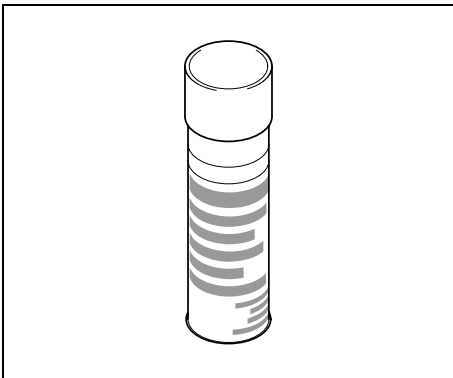
**D 091 106 2119**



**E 091 106 2127**



**F 091 100 1071**



**G 091 101 8691**

